

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Раф против Испании [Raf – Spain] (№ 53652/00)

Постановление от 17 июня 2003 г. [вынесено IV Секцией]

Обстоятельства дела

В настоящее время заявитель находится в тюрьме Франции. В апреле 1997 года он был арестован в Испании по подозрению в участии в банде, промышляющей подделкой документов, удостоверяющих личность, и временно заключен под стражу. Одновременно в отношении заявителя была начата процедура по его экстрадиции, в связи с чем было вынесено постановление о содержании его под стражей до момента выдачи в соответствии с международным ордером на арест, изданным после международного ордера о заключении под стражу, выданного французским судьей.

Два года спустя испанский следственный судья вынес постановление об освобождении заявителя из-под стражи. Заявитель был оставлен под стражей в целях экстрадиции.

В мае 1999 года Уголовный суд провинции Малага (*Málaga Audiencia Provincial*) приговорил заявителя к восьми годам лишения свободы и штрафу. В мае 2000 года суд вынес решение о том, что заявитель может быть временно выдан властям Франции до рассмотрения его жалобы Верховным судом Испании. Власти Франции согласились с решением о временной выдаче заявителя. В январе 2001 года согласно Европейской конвенции о выдаче Национальный уголовный суд Испании (*Audiencia Nacional*) вынес постановление по данному вопросу. В феврале 2001 года заявитель был выдан властям Франции.

Вопросы права

По поводу Статьи 5 Конвенции.

(а) Вопрос о правомерности заключения заявителя под стражу.

Заключение заявителя под стражу властями Испании подпадало под обстоятельства, предусмотренные пунктом 1 Статьи 5 Конвенции, а именно: пунктами «с» либо «f», либо «а». Таким образом, у заявителя имелись достаточные гарантии защиты от произвольного лишения свободы.

(b) Вопрос о продолжительности содержания заявителя под стражей в целях экстрадиции.

Заявитель содержался под стражей исключительно в период ожидания своей экстрадиции при соблюдении условий, предусмотренных подпунктом «f» пункта 1 Статьи 5 Конвенции, в течение следующего времени: с апреля 1999 года (со дня, когда он был освобожден в целях производства по его делу в Испании) по май 1999 года (до дня вынесения приговора в его отношении); и с января 2001 года (с момента вынесения властями Испании решения о выдаче заявителя Франции) по февраль 2001 г. (даты, когда он был фактически выдан властям Франции). Эти сроки не могут считаться неразумными.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу о том, что положения подпункта «f» пункта 1 Статьи 5 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).